

**WESOŁEM GŁOSEM
ŚPIEWAJMY**

The image features a dark blue background with a series of white, dynamic, and somewhat chaotic streaks or brushstrokes that originate from the right side and fan out towards the left. These streaks vary in length and direction, creating a sense of movement and energy. The text is positioned on the left side of the image, partially overlapping the blue background and the white streaks.

IVAN VRUBLEVSKYI

WESOŁEM GŁOSEM ŚPIEWAJMY

Opracowania staropolskich kolęd i pastorałek
na różne typy i składy chórów *a cappella*

Kraków
2024

*Ten zbiór dedykuję mojej ukochanej żonie Anastasii.
Twoja obecność i miłość są dla mnie największą inspiracją.*

Wesołem głosem śpiewajmy to zbiór opracowań staropolskich kolęd i pastorałek na różne typy i składy chórów *a cappella*. Ten zbiór stanowi część projektu artystycznego „Staropolskie kolędy w nowej odsłonie” realizowanego w ramach programu stypendialnego Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego *Gaude Polonia*.

Kurator projektu artystycznego
prof. dr hab. Włodzimierz Siedlik

Przygotowanie materiału nutowego
Ivan Vrublevskyi

Projekt graficzny
Marzena Palka

Wydawca
Ivan Vrublevskyi
ivan.vrublevskyi@gmail.com
www.ivanvrublevskyi.com

Druk i oprawa
Drukarnia CYFRA7
ul. Straszewskiego 1/2, 31-101 Kraków

ISBN 978-83-972050-0-0

Program stypendialny
Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Gaude Polonia



© Copyright by Ivan Vrublevskyi, Kraków 2024

PRZEDMOWA

Okres Bożego Narodzenia zajmuje szczególne miejsce w polskiej tradycji i kulturze. Jest to czas, w którym można usłyszeć najbardziej różnorodną muzykę zarówno ludową, jak i sakralną, które przeplatają się i mieszają ze sobą. Kolędy będąc podstawą świątecznego repertuaru zespołów chóralnych ciągle przeżywają swoją muzyczną ewolucję. Rozwój ten dotyczy zarówno sposobu wyrazu jak i poziomu trudności. Oprócz autentycznego wykonania istnieje również potrzeba rozwijania tej muzyki w nowoczesnych aranżacjach podążających za duchem czasu i aktualnymi tendencjami we współczesnej chóralistyce.

Przedstawiony zbiór opracowań staropolskich kolęd i pastorałek *Wesołem głosem śpiewajmy* powstał z potrzeby ocalenia tych mniej znanych, często zapomnianych utworów, które zasługują na nowe życie. Realizując projekt artystyczny „Staropolskie kolędy w nowej odsłonie” w ramach programu stypendialnego Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego *Gaude Polonia* postanowiłem zgłębić ten temat, aby przywrócić te piękne melodie i teksty do współczesnego repertuaru muzycznego.

Wybór kolęd do tego zbioru był procesem subiektywnym, kierowanym zarówno wartością artystyczną, jak i historyczną utworów. Chciałem, aby zbiór zawierał nieznane, jak również zapomniane oraz popularne kolędy, które w nowej aranżacji mogą zyskać świeże brzmienie i dotrzeć do szerszej publiczności. Kluczowe dla mnie było znalezienie jak najbardziej oryginalnych melodii i tekstów w ich pierwotnym kształcie. Podczas poszukiwań korzystałem z licznych źródeł, takich jak: *Bogogłosnik* Ławry Począjowskiej z 1790 roku, *Dodatek II i III do śpiewnika kościelnego* z 1853 roku, dwutomowy zbiór *Kolędy polskie. Średniowiecze i wiek XVI* pod redakcją Juliusza Nowaka-Dłużewskiego oraz różne archiwa muzyczne i folklorystyczne.

Podstawę zbioru stanowi dziewięć staropolskich kolęd i pastorałek, z których powstało dwanaście opracowań na różne typy i składy chórów. Przed każdym opracowaniem umieściłem oryginalną melodię i tekst oraz krótką notkę historyczną, co pozwala na poznanie genezy utworu. Kolędy w tym zbiorze zostały opracowane z myślą o zachowaniu ich autentyczności, a jednocześnie dostosowane do współczesnych wymagań wykonawczych o różnych poziomach trudności.

Mam nadzieję, że te nowopowstałe przeze mnie opracowania staropolskich kolęd i pastorałek pomogą Państwu ponownie odkryć piękno polskiej tradycji kolędowej oraz że utwory te znajdą swoje miejsce w repertuariach zespołów chóralnych.

Ivan Vrublevskyi

Z wielką radością i pełnym uznaniem rekomenduję zbiór opracowań staropolskich kolęd i pastorałek *Wesołem głosem śpiewajmy* autorstwa charyzmatycznego dyrygenta i bardzo dobrego kompozytora młodego pokolenia Pana Ivana Vrublevskyiego. Warto podkreślić, iż Autor opracowań, na podstawie historycznych źródeł, z wielkim zaangażowaniem i starannością dokonał wyboru dziewięciu staropolskich kolęd i pastorałek, zachowując ich oryginalną melodię oraz pierwotny tekst.

We wszystkich opracowaniach przedstawionych kolęd Pan Ivan Vrublevskyi z wielkim wyczuciem i dbałością podchodzi do materiału źródłowego, dodając do niego własny, niezwykle i unikalny wyraz artystyczny. Opracowania chóralne zawarte w tym zbiorze, w tym również na składy chórów jednorodnych, niosą ducha staropolskiej tradycji, a wzbogacone przez wyborną harmonię z wokalnie prowadzonymi wszystkimi głosami zyskują nowe, ambitne oraz niepowtarzalne brzmienie.

Gorąco polecam ten zbiór kolęd i pastorałek wszystkim dyrygentom, którzy pragną wzbogacić repertuar swoich zespołów chóralnych o nowe innowacyjne pozycje, pozwalające na rozwój umiejętności wokalnych swoich chórzystów, a także odkryć mniej znane, a niezwykle wartościowe utwory głęboko zakorzenione w polskiej tradycji kolędowej.

Kurator projektu artystycznego
prof. dr hab. Włodzimierz Siedlik

WESOŁEM GŁOSEM ŚPIEWAJMY

Kolęda *Wesołem głosem śpiewajmy* jest polską pieśnią bożonarodzeniową, której szczegółowe pochodzenie jest trudne do ustalenia. Melodia i tekst zostały odnalezione w zbiorze *Kolędy polskie. Średniowiecze i wiek XVI* pod redakcją Juliusza Nowaka-Dłużewskiego. Znajduje się tam informacja, że kolęda ta pochodzi z *Kancjonału albo pieśni duchowne* Piotra Krzesichleba-Artomiusza wydane w Toruniu w 1587 roku. Artomiusz natomiast korzystał z pierwszego wydania *Kancjonału* Walentego z Brzozowa, co wskazuje na jeszcze wcześniejsze korzenie tej pieśni.



Wesołem głosem śpiewajmy
Narodzenie pamiętajmy
Chrysta Zbawiciela swego
W ubóstwie na świat przyszłego
A ponizonego

Któryz dla nas z nieba zstąpił
A Swą świętą krwią wykupił
Zemdlil diabła złościwego
Posilił serdca ludskiego
Wziąwszy z mocy jego

W tem ucieszył zasmucone
Kłamem diabelskim sądzone
Gdy się tu raczył poniżyć
A z czystej Panny narodzić
I na krzyżu umrzeć.

Narodził się nam Zbawiciel
Wszech swych wiernych wykupiciel
Przedpowiedział to Gabryjel
Że k nam przydzie Emanuel
Bóg z nami Zbawiciel

Wnet pasterzom zwasowano
Od aniołów powiedziano
Wszem z Bożego Narodzenia
Wielkie ludskie pocieszenia
Przyszłego zbawienia

O narodzenie przedziwne
Nigdy wcześniej niesłychane
Aby Panna porodziła
A czystą Panną została
Moc się Boża zstała

Wesołem głosem śpiewajmy

na chór mieszany SSATB *a cappella* i tamburyn

Polska kolęda,
opr. Ivan Vrublevskiy

Con moto (♩ = 170, ♪ = 85)

Tamburello

Con moto (♩ = 170, ♪ = 85)

Soprani

Alti

Tenori

Basi

We-so-łem gło-sem śpie - waj - my, —

Oj, —

5

Tamb.

S.

A.

T.

B.

na - ro - dze - nie pa - mię - taj - my —

oj, śpie - waj - my, — oj, — pa - mię -

Oj, śpie - waj - my, — oj, — oj, —

Oj, — oj, pa - mię -

10

Tamb.

S.

A.

T.

B.

Chry - sta, Zba - wi - cie - la swe - go, w u - bó - stwie na świat przy - szle - go

taj - my Chry - sta, Zba - wi - cie - la

— Chry - sta, Zba - wi - cie - la

taj - my Chry - sta, Zba - wi - cie - la

*Wszystkie takty 8/8 należy wykonywać 2+3+3

15

Tamb.

S.
a po - ni - zo - ne - go. Oj, Zba -

A.
swe - go. Oj, oj,

T.
a po - ni - zo - ne - go. Wszech swych wier - nych wy - ku -

B.
swe - go. Na - ro - dził się nam Zba - wi - ciel, oj,

mp

20

S.
wi - ciel, przed - po - wie - dział to Gab - ry - jel,

A.
wy - ku - pi - ciel, przed - po - wie - dział Gab - ry - jel,

T.
pi - ciel, przed - po - wie - dział przed - po - wie - dział to,

B.
wy - ku - pi - ciel, oj, to Gab - ry - jel,

mf

25

S.
że k nam przyj - dzie E - ma - nu - el, Bóg z na - mi Zba - wi - ciel, Zba -

A.
przyj - dzie oj, Bóg Zba -

T.
przyj - dzie, oj, Bóg z na - mi Zba - wi - ciel, z na - mi Zba -

B.
przyj - dzie, przyj - dzie Bóg Zba - wi - ciel, Zba -

cresc.

30

S. wi - ciel. *f* Wnet pa - ste - rzom zwia - so - wa - no od an - jo - łów po - wie -

A. wi - ciel. *f* Wnet pa - ste - rzom zwia - so - wa - no od an - jo - łów po - wie -

T. wi - ciel. *f* Wnet pa - ste - rzom zwia - so - wa - no od an - jo - łów po - wie -

B. wi - ciel. *f* Wnet pa - ste - rzom zwia - so - wa - no od an - jo - łów po - wie -

34

S. *meno f* *dim.* dzia - no, oj

A. *meno f* *mf* dzia - no, po - wie - dzia - no,

T. *dim.* dzia - no, od an - jo - łów po - wie -

B. *meno f* *dim.* dzia - no, oj, po - wie -

40

S. *poco a poco dim.* *pp* oj, to po - wie-dzia - no, oj, to po - wie-dzia - no,

A. *poco a poco dim.* *pp* oj, to po - wie-dzia - no,

T. dzia - no.

B. dzia - no.

44 **Meno mosso** (♩ = 55-60)

S. po - wie - dzia - no, oj,

A. po - wie - dzia - no, oj,

T. *pp* Oj, po - wie - dzia - no, oj,

B. *mp* Wszem z Bo - że - go Na - ro - dze - nia wiel - kie lud - skie po - cie - sze -

S. *mf* oj, wiel - kie lud - skie po - cie - sze - nia

A. *mp* po - cie - sze - nia, *mf* oj, po - cie - sze - nia

T. *mp* wiel - kie lud - skie po - cie - sze - nia, po - cie - sze - nia

B. *mf* nia, oj, po - cie - sze - nia

53

rall.**Tempo I** (♩ = 170, ♩ = 85)

Tamb. *p* *cresc.*

S. *rall. dim.* przy - szle - go zba - wie - nia, *p cresc.* przy - szle - go zba - wie - nia.

A. *dim.* przy - szle - go zba - wie - nia, *p cresc.* przy - szle - go zba - wie - nia.

T. *dim.* przy - szle - go zba - wie - nia.

B. *dim.* przy - szle - go zba - wie - nia.

57

Tamb. *mp*

S. *mp*
O na-ro - dze-nie prze - dziw - ne, nig-dy wcześ - niej nie - sły-

A. *mp*
Oj, prze - dziw - ne, oj,

T. *mp*
Oj, prze - dziw - ne, oj,

B. *mp*
Oj,

62

Tamb.

S.
cha - ne, a - by Pan - na po - ro - dzi - ła,

A.
nie - sły - cha - ne, Pan - - na

T.
oj, Pan - - na

B.
oj, nie - sły - cha - ne, Pan - - na

67

Tamb.

S.
a czys - tą Pan - ną zo - sta - ła, moc się Bo - ża zsta - ła,

A.
po - ro - dzi - ła, moc się zsta - ła,

T.
po - ro - dzi - ła, moc się Bo - ża zsta - ła,

B.
po - ro - dzi - ła, moc się zsta - ła,

71

Tamb. *f*

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

moc się Bo - ża zsta - ła, moc się Bo - ża zsta - ła,

zsta - ła, moc się Bo - ża zsta - ła, moc się Bo - ża

zsta - - - - - ła.

zsta - - - - - ła.

75

Tamb. *sempre dim.*

S. *sempre dim.*

A. *sempre dim.*

T. *dim.*

B. *dim.*

moc się Bo - ża zsta - ła, moc się Bo - ża

zsta - ła, moc się Bo - ża zsta - ła,

zsta - - - - - ła.

zsta - - - - - ła.

78

Tamb. *p* *morendo*

S. *p*

A. *p*

T.

B.

zsta - - - - - ła.

zsta - - - - - ła.

zsta - - - - - ła.

zsta - - - - - ła.

JEZUS MALUSIEŃKI

Melodia i słowa tej kolędy pochodzą z XVIII wieku. Była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Tekst kolędy nie pojawia się w osiemnastowiecznych zbiorach drukowanych, ale jest zamieszczony w rękopisach, takich jak BJ 3639, BJ 3640 (karmelitański) oraz w staniąteckim z 1754 roku, znanym jako *Kancjonał* Gąsiorowskiej. W tym ostatnim kolęda nosi tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12-13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań.

Ta nostalgiczna i rzewna kolęda posiada cechy i rytm kujawiaka. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: *Kantyczka* Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej pod sygnaturą 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z pierwszej połowy XVIII wieku.



Jezus malusieńki
 Leży wśród stajenki,
 Płacze z zimna, nie dała Mu
 Matusia sukienki.

Bo uboga była,
 Rąbek z głowy zdjęła,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 Siankiem Je okryła.

Nie ma kolebeczki,
 Ani poduszcзки,
 We żłobie Mu położyła
 Siana pod główeczki.

Gdy Dziecina kwili,
 Patrzy w każdej chwili,
 Na Dzieciątko boskie w żłobku,
 Oko Jej nie myli.

Panienka truchleje,
 A mówiąc tży leje:
 O mój Synu! Wola Twoja,
 Nie moja się dzieje.

Tylko nie płacz, proszę,
 Bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 Którą w sercu noszę.

Jezus malusieńki

na chór mieszany SSAATBB *a cappella* i trójkąt

Polska kołęda,
opr. Ivan Vrublevskyi

Andante cantabile (♩ = 60-65)

Triangolo

Andante cantabile (♩ = 60-65)

p

Soprani

Tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

p

Alti

Tum tum tum tum tum tum

Tenori

Basi

5

Tri.

S.

tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

tum tum tum tum tum tum tum

A.

tum tum

T.

mp

*Je - zus ma - lu - sień - ki le - ży wśród sta - jen - ki,

B.

*Takty 5-16 - ewentualnie solo tenora.

9

S. tum tum tum tum tum tum tum tum

A. tum tum tum tum

T. tum tum tum tum tum tum

pla - cze z zim - na, nie da - ła Mu Ma - tu - sia su - kien - ki,

13

S. tum tum tum tum tum tum tum tum

A. tum tum tum tum

T. tum tum tum tum tum tum

pla - cze z zim - na, nie da - ła Mu Ma - tu - sia su - kien - ki.

17

Tri. - - - - -

S. tum tum tum tum tum tum tum tum tum

A. tum tum tum tum tum tum

T. - - - - -

21

mp

S. Tu - dum tu - du - du tu - dum tu - du - du tu - dum tu - du - du tu - dum tu - du - du

mp

A. Tu - m tu - du - m tu - du - m tu - du - m tu

mf

T. 8 Bo u - bo - ga by - ła, rą - bek z gło - wy zdję - ła,

mp

B. Tu - m tu - m tu - m tu - m

25

S. tu - dum tu - du - du tu - dum tu - du - du tu - dum tu - du - du tu - dum tu - du - du

A. du - m tu du - m tu du - m tu du - m tu -

T. 8 w któ - ry Dzię - cię u - wi - na - wszy sian-kiem Je o - kry - ła.

B. tu - m tu - m tu - m tu - m

29

S. tu - dum tu - du - du tu - dum tu - du - du sian-kiem Je o - kry - ła.

mf

A. w któ - ry Dzię - cię u - wi - na - wszy sian-kiem Je o - kry - ła.

du - m tu - du - m tu - du - m o - kry - ła.

T. 8 w któ - ry Dzię - cię u - wi - na - wszy sian-kiem Je o - kry - ła.

B. tu - m tu - m tu - m ..kry - ła.

33

S. *f*
Nie ma ko - le - bec - ki, a - ni po - du - szcz - ki,

A. *f*
Ko - le - bec - ki, po - du - szcz - ki,

f
Ko - le - bec - ki, po - du - szcz - ki,

T. *f*
Nie ma ko - le - bec - ki, nie ma a - ni po - du - szcz - ki,

B. *f*
Ko - le - bec - ki, po - du - szcz - ki,

37

S. 1.
po - ło - ży - ła pod głó - wecz - ki,

we źło - bie po - ło - ży - ła, we źło - bie sia - na pod głó - wecz - ki, we źło - bie,

A. *f*
we źło - bie Mu po - ło - ży - ła sia - na pod głó - wecz - ki,

f
po - ło - ży - ła Mu pod głó - wecz - ki,

T. *f*
we źło - bie Mu po - ło - ży - ła Mu pod głó - wecz - ki,

B. *f*
po - ło - ży - ła pod głó - wecz - ki,

41 2.

Tri. *mp* *p*

S. *mf dim.*
- wecz - ki. Tum tum tum tum tum

A. *mf dim.*
- wecz - ki. Tum
mf dim.
- wecz - ki. Tum tum tum tum tum tum

T. *mf dim.*
- wecz - ki. Tum
mf dim.
- wecz - ki. Tum

B. *mf dim.*
- wecz - ki. Tum

45 *rall.*

Tri. *rall.*

S. *p*
tum tum tum tum

A. *p*
tum tum tum tum

T. *mp*
Je - zus ma - lu - sień - ki le - ży wśród sta - jen - ki... tum

B. *p*
tum tum tum tum tum

Z BOŻEGO NARODZENIA

Najstarszy znany zapis melodii pochodzi z kancjonału benedyktynek staniąteckich z 1586 roku, występuje tu z tekstem łacińskim i polskim, którego incipit brzmi:

Bożego narodzenia wielkie są ucieszenia.

Protestanckie kancjonały Artomiusza, od 1596 roku, podają melodię w opracowaniu pięciogłosowym. W XVIII wieku kolęda była w Staniątkach opracowana dwugłosowo, melodia jej została jednak w stosunku do pierwotnej znacznie zniekształcona.

Tekst jest przekładem łacińskiej pieśni *In natali Domini*. Zamieszczony jest w *Żywocie Pana Jezusa Krysta* Baltazara Opecia z 1522 roku; tę samą wersję przekładu powtarzają rękopisy puławski i kórnicki z około 1550. Pieśń ma tam zwrotek 18. Od XVII wieku przekład Opecia zastąpiono innym, incipit jego brzmi:

Na Boże narodzenie weselą się anieli.

W tej wersji podają go zbiory drukowane: *Pieśni zwyczajne* z 1626, *Pieśni katolickie* Jagodyńskiego z około 1640, *Pieśni nabożne* z 1643, publikacje XVIII-wieczne z 1734 (i 1769), 1745, 1754, 1767 (i 1785), 1796, 1799.

Z Bo - że - go na - ro - dze - nia a - nie - li się we - se - lą, ra - du -
 jąc się śpie - wa - ją, jed - ne - go Bo - ga chwa - lą: Pan - na Bo - ga
 po - czę - ła, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie - po - ru - szo - na.

Z Bożego narodzenia
 Anieli się weselą,
 Radując się śpiewają,
 Jednego Boga chwalą:
 Panna Boga poczęła,
 Krystusa porodziła
 Panna nieporuszona.

Dzieciątko w jaśkach leży,
 Z kwapieniem się pospieszmy,
 Wszyscy Mu chwałę dajmy
 I z anioły śpiewajmy:
 Panna Boga poczęła,
 Krystusa porodziła
 Panna niepokalana.

Panny nie opuszczajcie
 Z Synem ją pozdrawiajcie
 Mali przed nią padajcie
 Krysta króla uznajcie.
 Panna Boga poczęła,
 Krystusa porodziła
 Panną czystą została.

Pasterzewie powstańcie
 Do Betlejem biegajcie
 Mesyjasza szukajcie
 W jaślech Jego najdziecie.
 Panna Boga poczęła,
 Krystusa porodziła
 Wieczną Panną została.

Z Bożego narodzenia

na chór żeński SSAA *a cappella*

Polska kołęda,
opr. Ivan Vrublevskyi

Leggiero (♩. = 50-55)

Soprani

mp

Z Bo - że - go na - ro - dze - nia

Alti

p

Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, z Bo - że - go na - ro - dze - nia,

p

Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj,

5

S.

a - nie - li się we - se - lą, ra - du - jąc się śpie - wa - ją,

a - nie - li się we - se - lą, ra - du - jąc się śpie - wa - ją,

A.

mp

z Bo - że - go na - ro - dze - nia, z Bo - że - go na - ro - dze - nia,

mp

z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj,

9

S.

jed - ne - go Bo - ga chwa - lą: Pan - na Bo - ga po - czę - ła,

jed - ne - go Bo - ga chwa - lą: Pan - na po - czę - ła,

A.

z Bo - że - go na - ro - dze - nia, Pan - na Bo - ga po - czę - ła,

z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, Pan - na po - czę - ła,

13

S. Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie - po - ru -

Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie - po - ru - szo - na,

A. Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie -

Pan - na nie -

17

S. szo - na. *mf* Dzie - ciąt -

nie - po - ru - szo - na. *mf* Dzie - ciąt - ko w jas -

A. po - ru - szo - na. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia. *mf* Dzie - ciąt - ko w jas -

po - ru - szo - na. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia. *mf* Dzie - ciąt - ko w jas -

21

S. ko, z kwa - pie - niem się po - spiesz - my,

łkach le - ży, z kwa - pie - niem się po - spiesz - my, wszyt - cy Mu chwa -

A. łkach le - ży, z kwa - pie - niem się po - spiesz - my, wszyt - cy Mu chwa -

łkach le - ży, z kwa - pie - niem się po - spiesz - my, wszyt - cy Mu

25

S. i z a - nio - ły śpie - waj - my: Pan - na Bo - ga

lę daj - my z a - nio - ły śpie - waj - my: Pan - na Bo - ga

A. lę daj - my i z a - nio - ły śpie - waj - my: Pan - na

daj - my Mu chwa - lę, śpie - waj - my: Pan - -

29

S. po - czę - ła, Pan - na Kry - stu - sa, nie - po -

po - czę - ła, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie - po -

A. Bo - ga, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła nie - po -

na Bo - ga, Pan - na nie - po -

33

S. ka - la - na. Pan - ny nie o - pusz - czaj - cie

ka - la - na. Pan - ny nie o - pusz - czaj - cie

A. ka - la - na, nie - po - ka - la - na. Pan - ny nie o - pusz - czaj - cie

ka - la - na, nie - po - ka - la - na. Pan - ny nie o - pusz - czaj - cie, oj,

37

S. z Sy - nem ją po - zdra-wiaj - cie ma - li przed nią pa - daj - cie

A. z Sy - nem ją po - zdra-wiaj - cie ma - li przed nią pa - daj - cie

z Sy-nem ją po - zdra - wiaj - cie, oj, ma - li przed nią pa - daj - cie. oj,

41

S. Kry - sta kró - la u - znaj - cie. Pan - na Bo - ga po - czę - ła,

A. Kry - sta kró - la u - znaj - cie. Pan - na po - czę - ła,

Kry - sta kró - la u - znaj - cie, oj, Pan - na po - czę - ła,

45

S. Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - ną czy - stą zo -

A. Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - ną czy - stą zo - sta - ła,

Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - ną czy - -

Pan - ną czy - -

49

S. sta - ła. Z Bo - - -

oj, czy - stą zo - sta - ła. Z Bo - - -

A. stą zo - sta - ła. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, Z Bo - - -

stą zo - sta - ła. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, z Bo - że - go na - ro -

mp

53

S. - że - go na - ro - - -

- że - go na - ro - - -

A. - że - go na - ro - - -

dze - nia, oj, tak to z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, tak to z Bo - że - go na - ro -

57

S. - dze - - - - nia, czy - stą zo - sta - ła.

- - - dze - - - - nia, czy - stą zo - sta - ła.

A. dze - - - - nia, czy - stą zo - sta - ła Pan - ną.

dze - nia, oj, tak to z Bo - że - go, Pan - ną czy - stą zo - sta - ła Pan - ną.

61

f

S. Pa - ste - rze - wie po - wstań - cie do Bet - le - jem bie - gaj - cie

f

Pa - ste - rze - wie po - wstań - cie do Bet - le - jem bie - gaj - cie

f

A. Pa - ste - rze - wie po - wstań - cie do Bet - le - jem bie - gaj - cie

f

Pa - ste - rze - wie po - wstań - cie do Bet - le - jem bie - gaj - cie

65

S. Me - sy - ja - sza szu - kaj - cie w ja - ślech Je - go naj - dzie - cie.

Me - sy - ja - sza szu - kaj - cie w ja - ślech Je - go naj - dzie - cie.

A. Me - sy - ja - sza szu - kaj - cie w ja - ślech Je - go naj - dzie - cie.

Me - sy - ja - sza szu - kaj - cie w ja - ślech Je - go naj - dzie - cie.

69

S. Pan - na Bo - ga po - czę - ła, po - ro -

Pan - na Bo - ga po - czę - ła, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła

A. Pan - na Bo - ga po - czę - ła, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła

Pan - na Bo - ga po - czę - ła,

73

S. dzi - ła, Pan - ną zo - sta - ła,

wiecz - ną Pan - ną zo - sta - ła, zo - sta - ła,

A. wiecz - ną zo - sta - ła, Pan - ną zo - sta - ła,

wiecz - ną Pan - ną, wiecz - ną Pan - ną,

77

S. wiecz - ną Pan - ną zo - sta - ła.

Pan - ną zo - sta - ła. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia,

A. Pan - ną zo - sta - ła. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj,

wiecz - ną Pan - ną zo - sta - ła.

poco a poco diminuendo e morendo

poco a poco diminuendo e morendo

poco a poco diminuendo e morendo

poco a poco diminuendo e morendo

81

rall.

S. z Bo - że - go na - ro - dze - nia, z Bo - że - go na - ro - dze - nia.

A. z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, z Bo - że - go na - ro - dze - nia.

pp

pp

pp

pp

RADOŚĆ WIELKA NAM NASTAŁA

Kolęda znajduje się w *Bogogłaśniku* Ławry Począjowskiej z 1790 roku. Zbiór pieśni religijnych *Bogogłaśnik* został opracowany na podstawie rękopiśmiennych śpiewników z XVII-XVIII wieku. Jego pierwsze wydanie drukowane ukazało się w 1790 roku na Wołyniu w drukarni w Począjowie. Następnie, aż do początku XX wieku, zbiór był wielokrotnie wznawiany. Teksty są w większości w języku staroukraińskim, rzadziej w cerkiewnośłowiańskim, ale również polskim i łaćńskim. Do najpopularniejszych tematów pieśni należały utwory z cyklu bożonarodzeniowego, z których wiele przetrwało do dziś.

Ra-dość wiel - ka nam na - sta - ła, ja - ka nig - dy nie by - wa - ła:
 Od - ku - pi - ciel o - bie - ca - ny, wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny
 dziś rod - zi się; we - se - li się świat ten ca - ły,
 że Król chwa - ły do nas za - wi - tał.

Radość wielka nam nastała,
 Jaka nigdy nie bywała:
 Odkupiciel obiecany,
 Wiekami oczekiwany
 Dziś rodzi się;
 Weseli się świat ten cały,
 Że Król chwałę
 Do nas zawitał.

Aniołowie pod niebiosy
 Wyśpiewują swemi głosy:
 Chwała Ci narodzonemu,
 I w stajence złożonemu,
 Bo z Maryi, jak z Lilii
 Narodzone, jest wcielone
 Słowo Przedwieczne.

Służą Mu tam przy żłobeczku,
 Niebieskiemu Paniąteczku:
 Wół i Osioł nań chuchają,

Pastuszkowie dary dają:
 Przyjmij Boże, kto co może
 Ofiarować, Udarować
 Miłą Dziecinę.

Wschodni Królowie przybyli,
 Troiste dary złożyli:
 Mirę, Kadzidło i Złoto,
 Przyjmij Boże te z ochotą
 Hołdownicze, służebnicze
 Od stworzenia i plemienia
 Ludu całego.

My zaś Go jak uwielbiemy?
 Jakie dary przyniesiemy?
 Miłość, nadzieję i wiarę,
 Tę ma najmiłszą Ofiarę,
 Tak poważać, nieobrażać
 Zbawiciela, dla wesela
 Wiecznego trzeba.

Radość wielka nam nastała

na chór mieszany SSAATBB *a cappella*

Polska kołęda,
opr. Ivan Vrublevskiy

Andante (♩ = 60-65)

Soprani *p* Ra-dość wiel - ka nam na - sta - ła, ja - ka nig - dy nie

Alti *p* Ra - dość na - sta - ła, nie by -

Tenori

Basi

7

S. by - wa - ła: Od - ku - pi - ciel o - bie - ca - ny,

A. - wa - ła: Od - ku - pi - ciel o - bie - ca - ny,

T. *p* Od - ku - pi - ciel o - bie - ca - ny,

B.

13

S. wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś ro - dzi się; we - se - li się

A. wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś się ro - dzi

T. wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś rod - zi się; we - se - li się

B. *p* dziś się ro - dzi

19 *mf*

S. *mf*
 świat ten ca - ły, że Król chwa - ły do nas za - wi - tał.

A. *mf*
 świat ten ca - ły, że Król chwa - ły za - wi - tał.

T. *mf*
 świat ten ca - ły, że Król chwa - ły do nas za - wi - tał.

B. *mf*
 świat ten ca - ły, że Król chwa - ły za - wi - tał.

25 *mf*

S. *mf*
 A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu -

A. *mf*
 A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu -

T. *mf*
 A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu - ja swe -

B. *mf*
 A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu - ja swe -

31

S.
 ja swe-mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,
 - ja swe-mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

A.
 swe - mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

T.
 mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

B.
 mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

37

S. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma-ry - i, jak z Li - li - i

A. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma - ry - i

T. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma-ry - i, jak z Li - li - i

B. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma - ry - i

43

S. na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne, Przed-wiecz - ne.

A. na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne.

T. na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne, Przed-wiecz - ne.

B. na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne.

49

f S. Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry przy -

f A. Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry przy -

f T. Jak - że u - wiel - bie - my? Da - ry przy -

f B. Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry

55

S. nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

A. nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

T. nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

B. przy - nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

61

S. tę ma naj - mil - szą O - fia - rę, tak po - wa - żać, nie - o - bra - żać

A. tę ma naj - mil - szą O - fia - rę, tak po - wa - żać, nie - o - bra - żać

T. tę ma naj - mil - szą O - fia - rę, tak po - wa - żać, nie - o - bra - żać

B. tę ma naj - mil - szą O - fia - rę, tak po - wa - żać

67

S. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go trze - ba,

A. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go, wiecz - ne - go trze -

T. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go, wiecz - ne - go trze -

B. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go trze -

73 *mf* *rit.*

S. Zba - wi - cie - la, _____ Zba - wi - cie - la _____ trze - ba. _____

A. *mf* ba, _____ trze - ba, _____ trze - ba. _____

T. *mf* 8 ba, dla we - se - la, dla we - se - la. _____
Zba - wi - cie - la dla we - se - la. _____

B. *mf* ba, _____ trze - - - - ba. _____

Radość wielka nam nastała

na chór żeński SSAA *a cappella*

Polska kołęda,
opr. Ivan Vrublevskiy

Andante (♩ = 60-65)

Soprani

Alti

p

Ra-dość wiel - ka nam na - sta - ła, ja - ka nig - dy nie

Ra - dość na - sta - ła, nie by -

7

S. by - wa - ła: Od - ku - pi - ciel o - bie - ca - ny,

A. - wa - ła: Od - ku - pi - ciel o - bie - ca - ny,

13

S. **p** wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś ro - dzi się; we - se - li się

p wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś się ro - dzi

A. **p** wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś się ro - dzi

p wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś rod - zi się; we - se - li się

19

S. **mf** świat ten ca - ły, że Król chwa - ły do nas za - wi - tał.

mf świat ten ca - ły, że Król chwa - ły za - wi - tał.

A. **mf** świat ten ca - ły, że Król chwa - ły za - wi - tał.

mf świat ten ca - ły, że Król chwa - ły do nas za - wi - tał.

25 *mf*

S. A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu -

A. A - nio - ło - wie pod pod nie - bio - sy wy - śpie - wu - ja swe -

A. A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu - ja

A. A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu - ja swe -

31

S. ja swe-mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

A. swe - mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

A. swe - mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

A. mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

37

S. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma-ry - i, jak z Li - li - i

A. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma - ry - i

A. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma - ry - i

A. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma-ry - i, jak z Li - li - i

43

S. na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne, Przed - wiecz - ne.

A. na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne.

na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne, Przed - wiecz - ne.

49

S. *f* Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry przy -

A. *f* Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry przy -

f Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry przy -

f Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry przy -

55

S. nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

A. nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

61

S. tę ma naj - mil - szą O - fia - re, tak po - wa - żać, nie - o - bra - żać

A. tę ma naj - mil - szą O - fia - re, tak nie - o - bra - żać

A. tę ma naj - mil - szą O - fia - re, tak po - wa - żać

A. tę ma naj - mil - szą O - fia - re, tak po - wa - żać, tak

67

S. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz-ne - go trze - ba,

A. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go trze -

A. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go, wiecz-ne - go trze -

A. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go, wiecz-ne - go trze -

73 *mf* *rit.*

S. Zba - wi - cie - la, _____ Zba - wi - cie - la _____ trze - ba. _____

A. ba, _____ Zba - wi - cie - la dla we - se - la. _____

A. ba, _____ trze - ba, _____ trze - ba. _____

A. ba, _____ dla we - se - la, dla we - se - la. _____

Radość wielka nam nastała

na chór męski TTBB *a cappella*

Polska kołęda,
opr. Ivan Vrublevskiy

Andante (♩ = 60-65)

Tenori

Basi

7

13

19

p

p

p

p

mf

mf

mf

mf

Ra-dość wiel - ka nam na - sta - ła, ja - ka nig - dy nie

Ra - dość na - sta - ła, nie by -

by - wa - ła: Od - ku - pi - ciel o - bie - ca - ny,

- wa - ła: Od - ku - pi - ciel o - bie - ca - ny,

wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś się ro - dzi

wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś rod - zi się; we - se - li się

wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś rod - zi się; we - se - li się

wie - ka - mi o - cze - ki - wa - ny dziś się ro - dzi

świat ten ca - ły, że Król chwa - ły do nas za - wi - tał.

świat ten ca - ły, że Król chwa - ły do nas za - wi - tał.

świat ten ca - ły, że Król chwa - ły za - wi - tał.

świat ten ca - ły, że Król chwa - ły za - wi - tał.

25 *mf*

T. A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu - ja

mf

A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy, nie - bio - sy wy - śpie - wu - ja swe -

B. *mf*

A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu - ja swe -

mf

A - nio - ło - wie pod nie - bio - sy wy - śpie - wu - ja

31

T. swe - mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

mi gło - sy, gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

B. mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

swe - mi gło - sy: chwa - ła Ci Na - ro - dzo - ne - mu,

37

T. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma - ry - i, jak z Li - li - i

i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma - ry - i, jak z Li - li - i

B. i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma - ry - i

i w sta - jen - ce zło - zo - ne - mu; bo z Ma - ry - i

43

T. na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne, Przed - wiecz - ne.

B. na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne, Przed - wiecz - ne.

na - ro - dzo - ne, jest wcie - lo - ne Sło - wo Przed - wiecz - ne.

49 *f*

T. Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry przy -

B. Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry przy -

Jak - że my Go u - wiel - bie - my? Ja - kie da - ry przy -

55

T. nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

B. nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

nie - sie - my? Mi - łość, na - dzie - je i wia - rę,

61

T. tę ma naj - mil - szą O - fia - rę, tak po - wa - żać, nie - o - bra - żać

B. tę ma naj - mil - szą O - fia - rę, tak po - wa - żać

te ma naj - mil - szą O - fia - rę, tak po - wa - żać

te ma naj - mil - szą O - fia - rę, tak po - wa - żać

67

T. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go, wiecz-ne - go trze -

B. Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go trze - ba,

Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go trze -

Zba - wi - cie - la, dla we - se - la wiecz - ne - go trze -

73 *mf* *rit.*

T. ba, dla we - se - la, dla we - se - la.

B. ba, Zba - wi - cie - la dla we - se - la.

mf Zba - wi - cie - la, trze - ba.

mf ba, trze - ba.

ZAGRZMIAŁA, RUNĘŁA

Ta polska kolęda była drukowana już w 1734 roku. Później w 1843 roku umieścił ją w swoich *Pastorałkach i kolędach z melodiami, czyli piosnkach wesółych ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewanych, a przez X. M. M. M. zebranych* ks. Michał Marcin Mioduszeński. Obok tekstu była zapisana melodia w tonacji basowej, dla śpiewu w tempie 3/8. Była to kolęda domowa, nie przeznaczona do śpiewania w kościele.



Zagrzmiała, runęła w Betlejem ziemia,
Nie było, nie było Józefa doma.

Beczący, ryczący Panu śpiewali,
Pasterze, pasterze w multanki grali.

Kędyżeś, kędyżeś, Józefie, bywał?
W Betlejem, w Betlejem Dzieciątku śpiewał.

Zmiłuj się, zmiłuj się, nasz wieczny Panie,
Bez Ciebie, bez Ciebie nic się nie stanie.

Wół, osioł, wół, osioł przed nim klękali,
Bo swego, bo swego Stwórcę poznali.

Zagrzmiała, runęła

na chór mieszany SSATTBB *a cappella*

Polska kołęda,
opr. Ivan Vrublevskiy

Festivo (♩. = 50-55)

Soprani

Alti

Tenori

Basi

mf Za-grzmia-ła, ru-nę-ła w Be-tle-jem zie-mia,

mf Za-grzmia-ła, ru-nę-ła, za-grzmia-ła, ru-nę-ła,

mf Za-grzmia-ła, ru-nę-ła, za-grzmia-ła, ru-nę-ła,

Za - - grzmia - - - ła, ru - - -

5

S. nie by-ło, nie by-ło Jó-ze-fa do-ma.

A. Nie by-ło, nie by-ło Jó-ze-fa do-ma.

T. za-grzmia-ła, ru-nę-ła. Nie by-ło, nie..

B. za-grzmia-ła, ru-nę-ła. Nie by-ło,

ne - - - ła. Nie by - ło

9

S. Kę-dy-żeś, kę-dy-żeś, Jó-ze-fie, by-wał?

A. nie by-ło, nie by-ło. Kę - dy - żeś by-wał?

T. nie by-ło, nie by-ło.

B. do - - - ma.

13

S. W Be - tle - jem, w Be - tle - jem Dzie - ciąt - ku śpie - wał, śpie - wał, śpie - wał,

A. Dzie - ciąt - ku śpie - wał, śpie - wał, śpie - wał,

T. W Be - tle - jem, w Be - tle - jem śpie - wał, śpie - wał,

B. Śpie - wał, Dzie - ciąt - ku śpie - wał,

17

S. śpie - wał, śpie - wał. Wól, o - sioł, wól o - sioł przed nim klę - ka - li,

A. w Be - tle - jem, w Be - tle - jem śpie - wał. Wól, o - sioł,

T. śpie - wał, śpie - wał. Wól, o - sioł,

B. śpie - wał, Dzie - ciąt - ku śpie - wał. Wól, o - sioł klę - ka - li,

mp

21

S. bo swe - go, bo swe - go Stwór - cę po - zna - li. Pa - nu śpie - wa - li,

A. bo swe - go, bo swe - go Stwór - cę po - zna - li. Be - czą - cy, ry - czą - cy Pa - nu śpie - wa - li,

T. po - zna - li. Pa - nu śpie - - -

B. po - zna - li. Pa - nu śpie - wa - li,

25

S. w mul - tan - ki gra - li, gra - - li.

A. pa - ste - rze, pa - ste - rze w mul-tan - ki gra - li, gra - - li.

A. wa - li, gra - li, gra - - li.

T. wa - - li, gra - li, *mf* ..nu gra - li, ..nu gra - li.

B. Pa - nu gra - li, *mf* Pa.. gra - li, Pa.. gra - li.

B. Pa - nu gra - li, gra - - li.

29

S. *f* Zmi - łuj się, zmi - łuj się, nasz wiecz - ny Pa - nie, bez Cie - bie, bez Cie - bie nic się nie sta - nie,

A. *f* Zmi - łuj się, zmi - łuj się, nasz wiecz - ny Pa - nie, bez Cie - bie, bez Cie - bie nic się nie sta - nie,

T. *f* Zmi - łuj się nasz - wiecz - ny Pa - nie.

B. *f* Zmi - łuj się nasz wiecz - ny Pa - nie.

33

S. bez Cie - bie nic się nie sta - nie,

A. bez Cie - bie nic się nie sta - nie,

T. *f* Zmi - łuj się, zmi - łuj się, nasz wiecz - ny Pa - nie, bez Cie - bie, bez Cie - bie nic się nie sta - nie,

B. Zmi - łuj się, zmi - łuj się, nasz wiecz - ny Pa - nie, bez Cie - bie, bez Cie - bie nic się nie

37

S. sta - - nie, nic się nie sta - nie.

A. sta - - nie. nie sta - nie, nie sta - nie, bez Cie - bie się nie sta - nie.

T. się sta - nie, się sta - nie, nic się nie sta - nie.

B. sta - - nie, nic się nie sta - nie.

PÓŁNOC JUŻ BYŁA

Melodię tej pasterałki podał dopiero ksiądz Michał Marcin Mioduszeński w *Pasterałkach i kolędach* z 1843 roku. Wersja śpiewana dzisiaj jest jednak inna, ale trudno dzisiaj historykom wskazać jej źródło. Tekst pojawił się w II części karmelitańskiej *Kantyczki* Chybińskiego oraz w drukowanych *Kantyczkach* Szlichty z 1785 roku. W tym ostatnim liczy 6 zwrotek.

To jedna z najbardziej świeckich kolęd w polskiej tradycji bożonarodzeniowej. Niewiele jest w niej wątków religijnych, za to dużo humoru. Cały akcent został przesunięty z warstwy religijnej na ludową, co jest charakterystycznym zjawiskiem wśród twórców, którzy szczególnie chętnie nawiązywali do wspomnianego w Biblii epizodu z udziałem pasterzy.



Pół-noc już by - ła, gdy się zja - wi - ła nad bli - ską do - li - ną ja - sna łu - na,
 któ - rą zo - czy - wszy i zo - ba - czy - wszy krzy - knął moc - no Woj - tek na Szy - mo - na:
 Szy - mo - nie ko - cha - ny, znak to nie - wi - dzia - ny, że ca - łe nie - bo czer - wo - ne!
 Na bra - ci za - wo - łaj, nie - chaj wsta - wa - ją, Ku - ba i Mi - ko - łaj niech wy - pę -
 dza - ją, ba - ra - ny i ca - py, ow - ce, ko - zły, sko - py zam - knio - ne.

Północ już była, gdy się zjawiła
 Nad bliską doliną jasna łuna,
 Która zoczywszy i zobaczywszy,
 Krzyknął mocno Wojtek na Szymona:
 Szymonie kochany, znak to niewidziany,
 Że całe niebo czerwone.
 Na braci zawołaj, niechaj wstawają,
 Kuba i Mikołaj niech wypędzają
 Barany i capy, owcy, kozły, skopy zamknięte.

Na te wołania z smacznego spania
 Porwał się Stach z Grześkiem i spadł z broga;
 Maciek truchleje, od strachu mdleje,
 Woła: Uciekajcie, ach, na Boga!
 Grzesko żebro złamał, Stach na nogę chromał,
 Bo ją w kolanie wywinął.
 Oj, oj, oj, dla Boga! – Pawełek woła –
 Uciekajcie prędko, gorę stodoła,
 Pogorzały szopy i pszeniczne snopy, jagnięta.

Leżąc w stodole, patrząc na pole
 Ujrzał Bartosz stary anioły,
 Którzy wdzięcznymi głosami swymi
 Okrzyknęli ziemskie padły:
 Na niebie niech chwała Bogu będzie trwała,
 A ludziom pokój na ziemi.
 Pasterze, wstawajcie, witajcie Pana,
 Pokłon Mu oddajcie, wzięwszy barana,
 Skoczno Mu zagrajcie,
 Głosy zaśpiewajcie zgodnymi.

Północ już była

na chór mieszany SATB *a cappella*

Polska kołęda,
opr. Ivan Vrublevskiy

Leggiero (♩. = 45-50)

Soprani

Alti

Tenori

Basi

p poco a poco cresc.

Pół - noc by - ła, pół - noc już by - ła, pół - noc by - ła, już by - ła,

Pół - noc by - ła, pół - noc już by - ła, pół - noc by - ła,

Pół - noc by - ła, pół - noc już by - ła, pół - noc by - ła, pół - noc już by - ła,

5

S.

A.

T.

B.

mf

Pół - noc już by - ła, gdy się zja - wi - ła nad blis - ką do - li - ną jas - na łu - na,

Pół - noc już by - ła, gdy się zja - wi - ła nad blis - ką do - li - ną jas - na łu - na,

Pół - noc już by - ła, gdy się zja - wi - ła nad blis - ką do - li - ną jas - na łu - na,

Pół - noc już by - ła, gdy się zja - wi - ła nad blis - ką do - li - ną jas - na łu - na,

9

S.

A.

T.

B.

zo - czy - wszy, zo - ba - czy - wszy, krzyk - nął na Szy - mo - na:

zo - czy - wszy, zo - ba - czy - wszy, krzyk - nął na Szy - mo - na:

zo - czy - wszy, zo - ba - czy - wszy, moc - no Woj - tek na Szy - mo - na:

któ - ra zo - czy - wszy i zo - ba - czy - wszy, krzyk - nął moc - no Woj - tek na Szy - mo - na:

13

S. Szy - mo - nie ko - cha - ny, znak to nie - wi - dzia - ny, że ca - ła nie - bo czer - wo - ne.

A. Szy - mo - nie ko - cha - ny, znak to nie - wi - dzia - ny, że ca - ła nie - bo czer - wo - ne.

T. Szy - mo - nie ko - cha - ny, znak to nie - wi - dzia - ny, że ca - ła nie - bo czer - wo - ne.

B. Szy - mo - nie ko - cha - ny, znak to nie - wi - dzia - ny, że ca - ła nie - bo czer - wo - ne.

17

S. *p cresc.* Na bra - ci za - wo - łaj, nie - chaj wsta - wa - ją, Ku - ba i Mi - ko - łaj niech wy - pę - dza - ją

A. *p cresc.* Za - wo - łaj, nie - chaj wsta - wa - ją, za - wo - łaj, niech wy - pę - dza - ją

T. *p cresc.* Za - wo - łaj, nie - chaj wsta - wa - ją, za - wo - łaj, niech wy - pę - dza - ją

B. *p cresc.* Za - wo - łaj, nie - chaj wsta - wa - ją, za - wo - łaj, niech wy - pę - dza - ją

21

S. *mf* ba - ra - ny i ca - py, ow - ce, ko - zły, sko - py zam - knio - ne. 1. zam - knio - ne. 2.

A. *mf* ba - ra - ny i ca - py, ow - ce, ko - zły, sko - py zam - knio - ne. zam - knio - ne.

T. *mf* ba - ra - ny i ca - py, ow - ce, ko - zły, sko - py zam - knio - ne. zam - knio - ne.

B. *mf* ba - ra - ny i ca - py, ow - ce, ko - zły, sko - py zam - knio - ne. zam - knio - ne.

25 *mp*

S. Le - żąc w sto - do - le, pa - trząc na po - le uj - rzał Bar - tosz sta - ry a - nio - ły,

A. Le - żąc w sto - do - le, pa - trząc na po - le uj - rzał Bar - tosz sta - ry a - nio - ły,

T. Le - żąc w sto - do - le, pa - trząc na po - le uj - rzał Bar - tosz sta - ry a - nio - ły,

B. Le - żąc w sto - do - le, pa - trząc na po - le uj - rzał Bar - tosz sta - ry a - nio - ły,

29 *mf*

S. wdzięcz - ny - mi gło - sa - mi, ziem - skie pa - do - ły:

A. wdzięcz - ny - mi gło - sa - mi, ziem - skie pa - do - ły:

T. wdzięcz - ny - mi gło - sa - mi o - krzyk - nę - li ziem - skie pa - do - ły:

B. *mf* któ - rzy wdzięcz - ny - mi gło - sa - mi swy - mi o - krzyk - nę - li ziem - skie pa - do - ły:

33

S. Na nie - bie niech chwa - ła Bo - gu bę - dzie trwa - ła, a lu - dziom po - kój na zie - mi.

A. Na nie - bie niech chwa - ła Bo - gu bę - dzie trwa - ła, a lu - dziom po - kój na zie - mi.

T. Na nie - bie niech chwa - ła Bo - gu bę - dzie trwa - ła, a lu - dziom po - kój na zie - mi.

B. Na nie - bie niech chwa - ła Bo - gu bę - dzie trwa - ła, a lu - dziom po - kój na zie - mi.

37 *p cresc.*

S. Pa - ste - rze, wsta - waj - cie, wi - taj - cie Pa - na, po - kłon Mu od - daj - cie, wziąw - szy ba - ra - na,

A. *p cresc.* Wsta - waj - cie, wi - taj - cie Pa - na, wsta - waj - cie, wziąw - szy ba - ra - na,

T. *p cresc.* Wsta - waj - cie, wi - taj - cie Pa - na, wsta - waj - cie, wziąw - szy ba - ra - na,

B. *p cresc.* Wsta - waj - cie, wi - taj - cie Pa - na, wsta - waj - cie, wziąw - szy ba - ra - na,

41 *mf*

S. skocz - no Mu za - graj - cie, gło - sy za - śpie - waj - cie zgod - ny - mi. zgod - ny - mi.

A. *mf* skocz - no Mu za - graj - cie, gło - sy za - śpie - waj - cie zgod - ny - mi. zgod - ny - mi.

T. *mf* skocz - no Mu za - graj - cie, gło - sy za - śpie - waj - cie zgod - ny - mi. zgod - ny - mi.

B. *mf* skocz - no Mu za - graj - cie, gło - sy za - śpie - waj - cie zgod - ny - mi. zgod - ny - mi.

45 *mf poco a poco dim.* **rit.**

S. Pół - noc już by - ła, już by - ła.

A. *mf* Pół - noc już by - ła, pół - noc już by - ła, pół - noc już by - ła.

T. *mf* Pół - noc już by - ła, pół - noc już by - ła, pół - noc już by - ła.

B. *mf poco a poco dim.* Pół - noc już by - ła, już by - ła.

GORE GWIAZDA JEZUSOWI

Tekst pastorałki znajduje się w II części karmelitańskiej *Kantyczki* Chybińskiego, melodia została jednak udokumentowana dopiero w zapisie ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego w *Pastorałkach i kolędach z melodiami, czyli piosnkach wesołych ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewanych, a przez X. M. M. zebranych z 1843 roku*.

Jest to polska kolęda domowa, śpiewana na metrum 2/4. Czwarta zwrotka nawiązuje najprawdopodobniej do treści kolędy *Anioł pasterzom mówi*.



Go - re gwiaz-da Je - zu - so - wi w o - bło - ku, w o - bło - ku, Jó - zef z Pan-ną as - sy - stu - ją przy bo - ku,
przy bo - ku. Hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro - dził się Bóg-Dzie-ci - na w Be-tle-jem, w Be-tle-jem.

Gore gwiazda Jezusowi w obłoku.
Józef z Panną asystują przy boku.
Hejże ino, dyna dyna,
Narodził się Bóg Dziecina
W Betlejem, w Betlejem.

Wół i osioł w parze służą przy żłobie,
Huczą, buczą delikatnej osobie.
Hejże ino, dyna dyna,
Narodził się Bóg-Dziecina
W Betlejem, w Betlejem.

Pastuszkowie z podarunki przybiegli,
Wkoło szopę o północy oblegli.
Hejże ino, dyna dyna,
Narodził się Bóg-Dziecina
W Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
Których oni nie słychali jak żywi.
Hejże ino, dyna dyna,
Narodził się Bóg-Dziecina
W Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański kuranciki wycina,
Skąd pociecha dla człowieka jedyna.
Hejże ino, dyna dyna,
Narodził się Bóg-Dziecina
W Betlejem, w Betlejem.

Już Maryja Jezuleńka powiła,
Nam wesele i pociecha stąd miła.
Hejże ino, dyna dyna,
Narodził się Bóg-Dziecina
W Betlejem, w Betlejem.

Gore gwiazda Jezusowi

na chór męski TTBB *a cappella*

Polska kołęda,
opr. Ivan Vrublevskiy

Lento

p

Tenori

Go - re gwiaz-da Je - zu - so - wi wob - ło - ku, wob - ło - ku. Jó - zef z Pan-ną a - sy - stu - ją

Basi

..Je - zu - so - wi wob - ło - ku, wob - ło - ku. ..a - sy - stu - ją

Allegretto

rit. *f*

T.

przy bo - ku, przy bo - ku. Hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na

B.

przy bo - ku, przy bo - ku. Hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na

Hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na

mf

T.

13 w Bet - le - jem, w Bet - le - jem, w Bet - le - jem. Wół i o - siół w pa - rze slu - żą

B.

w Bet - le - jem, - jem. ..w pa - rze slu - żą

w Bet - le - jem, - jem. ..w pa - rze slu - żą

18

T. przy żło - bie, przy żło - bie, hu - cza, bu - cza de - li - kat - nej o - so - bie, o - so - bie.

B. przy żło - bie, przy żło - bie, ..de - li - kat - nej o - so - bie, o - so - bie.

przy żło - bie, przy żło - bie, ..de - li - kat - nej o - so - bie, o - so - bie.

24

T. *f* Hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem, w Bet - le - jem, 1.

B. *f* Hej! Hej! W Bet - le - jem, w Bet - le - jem.

Hej! Hej! W Bet - le - jem.

Hej! Hej! W Bet - le - jem.

30

Lento
mp molto legato

T. w Bet - le - jem. Już Ma - ry - ja Je - zu - leń - ka po - wi - ła, po - wi - ła,

B. w Bet - le - jem. [u]

- jem. [u]

- jem. [u]

35 *rit.* *fp*

T. nam we - se - le i po - cie - cha stąd mi - ła, stąd mi - ła. Hej!

B. [u]

[u]

[u]

40 **Allegretto** *f*

T. Hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem, w Bet - le - jem,

B. Hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem, _____

Hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem, _____

46 *rit.*

T. hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem, w Bet - le - jem. Hej!

B. hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem. Hej!

hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem. _____ Hej!

Gore gwiazda Jezusowi

na chór żeński SSAA *a cappella*

Polska kołęda,
opr. Ivan Vrublevskiy

Lento

Soprani

Alti

p Go - re gwiaz-da Je - zu - so - wi w ob - ło - ku, w ob - ło - ku. Jó - zef z Pan-ną a - sy - stu - ją

p Go - re gwiaz-da Je - zu - so - wi w ob - ło - ku, w ob - ło - ku. Jó - zef z Pan-ną a - sy - stu - ją

p ..Je - zu - so - wi w ob - ło - ku, w ob - ło - ku. ..a - sy - stu - ją

7 **rit.** **Allegretto**

S.

f przy bo - ku, przy bo - ku. Hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na

f przy bo - ku, przy bo - ku. Hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na

A.

f przy bo - ku, przy bo - ku. Hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na

f Hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na

13

S.

1. w Bet - le - jem, - jem. 2. Wól i o - siół w pa - rze słu - żą *mf*

mf w Bet - le - jem, w Bet - le - jem, w Bet - le - jem. Wól i o - siół w pa - rze słu - żą

A.

w Bet - le - jem, - jem. ..w pa - rze słu - żą *mf*

mf w Bet - le - jem, w Bet - le - jem, w Bet - le - jem. ..w pa - rze słu - żą

18

S. przy żło - bie, przy żło - bie, hu - cza, bu - cza de - li - kat - nej o - so - bie, o - so - bie.

A. przy żło - bie, przy żło - bie, ..de - li - kat - nej o - so - bie, o - so - bie.

przy żło - bie, przy żło - bie, ..de - li - kat - nej o - so - bie, o - so - bie.

24

f Hej! Hej! W Bet - le - jem. 1.

f Hej! Hej! W Bet-le - jem, w Bet-le - jem.

f Hej! Hej! W Bet - le - jem.

f Hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na w Bet-le - jem, w Bet-le - jem,

30

Lento
mp molto legato

S. - jem. Już Ma - ry - ja Je - zu - leń - ka po - wi - ła, po - wi - ła,

w Bet - le - jem. **p** [u]

A. - jem. **p** [u]

w Bet - le - jem. **p** [u]

35 *rit.* *fp*

S. nam we - se - le i po - cie - cha stąd mi - ła, stąd mi - ła. Hej!

A. [u] [u] [u] Hej!

[u]

40 **Allegretto** *f*

S. Hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem,

Hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem, w Bet - le - jem,

A. Hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem,

Hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem, w Bet - le - jem,

46 *rit.*

S. hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem. Hej!

hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem, w Bet - le - jem. Hej!

A. hej - że i - no, Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem. Hej!

hej - że i - no dy - ny dy - na, na - ro-dził się Bóg Dzie - ci - na w Bet - le - jem, w Bet - le - jem. Hej!

O GWIAZDO BETLEJEMSKA

O gwiazdo Betlejemska to jedna z młodszych kolęd, powstała prawdopodobnie w drugiej połowie XIX wieku. Autorami są prawdopodobnie ks. Zygmunt Odelgiewicz (słowa) i Alojzy Orszulok (muzyka). Wydana została w *Śpiewniczku zawierającym pieśni kościelne* z 1878 roku. Odnotował ją także O. M. Żukowski w swoim śpiewniku *Śpiewajmy Panu*, wydanym we Lwowie w 1931 roku.

Jest to tak zwana kolęda teologiczna, będąca nie tylko uwielbieniem Nowonarodzonego Dzieciątka, ale również nośnikiem konkretnych biblijnych treści. Mimo swej lekkiej, radosnej melodii kolęda stanowi modlitwę do Nowonarodzonego, który przyszedł na świat po to, aby nas zbawić.



O gwia - zdo Be - tle - jem - ska, za-świeć na nie - bie mym. Tak szu - kam Cię wśród
no - cy tę - sknię za świa - tłem Twym. Za - pro - wadź mnie do sta - jen - ki,
le - ży tam Bo - ży Syn, Bóg - Czło-wiek z Pan - ny świę - tej, da - ny na o - kup win.

O gwiazdo Betlejemska,
Zaświeć na niebie mym.
Tak szukam Cię wśród nocy,
Tęsknię za światłem Twym.
Zaprowadź mnie do stajenki,
Leży tam Boży Syn,
Bóg – Człowiek z Panny świętej,
dany na okup win.

Ja nie wiem, o mój Panie,
Któryś miał w żłobie tron,
Czy dusza moja biedna
Milsza Ci jest, niż on.
Ulituj się nade mną,
Błagać Cię kornie śmiem,
Gdyś stajnią nie pogardził,
Nie gardź i sercem mym.

O nie masz Go już w szopce,
Nie masz Go w żłóbku tam!
Więc gdzie pójdziemy, Chryste,
Gdzie się ukryłeś nam?
Pójdziemy przed ołtarze
Wzniecić miłości żar,
I hołd Ci niski oddać:
To jest nasz wszystkim dar.

Polska kolęda,
opr. Ivan Vrublevskyi

The image shows a musical score for the song "Bom Bom Bom" by The Beatles. It is a vocal arrangement for a choir, with parts for Tenors and Basses. The tempo is marked "Andante" with a metronome marking of 50-55. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 6/8. The score is written on four staves. The first two staves are for Tenors, and the last two are for Basses. The lyrics are "Bom Bom Bom". The music features a simple melody with a mix of quarter and eighth notes, and rests. The dynamics are marked "mp" (mezzo-piano). The score is presented in a clean, black-and-white format.

Andante (♩ = 50-55)

Tenori

Bom Bom Bom

Basi

Bom Bom Bom

5

The musical score is for a piece titled "T. Bom Bom". It features two vocal parts, T. (Tenor) and B. (Bass), and piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 8/8. The score is divided into two systems. The first system has a measure number "5" at the beginning. The T. part starts with a half note B-flat, followed by a half note G, and then a half note F. The B. part starts with a half note B-flat, followed by a half note G, and then a half note F. The piano accompaniment starts with a half note B-flat, followed by a half note G, and then a half note F. The second system continues the melody. The T. part has a half note B-flat, followed by a half note G, and then a half note F. The B. part has a half note B-flat, followed by a half note G, and then a half note F. The piano accompaniment has a half note B-flat, followed by a half note G, and then a half note F. The score includes dynamic markings: *mp* (mezzo-piano) for the T. part and *p* (piano) for the B. part and piano accompaniment. The lyrics "bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom" are written below the vocal parts.

T. *mp* bom bom bom bom bom O

B. *p* bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom

bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom

10

T. gwia - zdo Be - tle - jem - ska, za - świeć na nie - bie mym. Tak

A. bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom

B. bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom

14

T. szu - kam Cię wśród no - cy tę - sknie za swia - tłem Twym. _____

8 bom bom bom bom bom bom bom bom _____

B. bom bom bom bom bom bom bom bom _____ *p* Za -

bom bom bom bom bom bom bom _____

18

T. ..gdzie le - ży Bo - ży Syn, _____ *p* *mp* Bóg -

8 ..sta - jen - ki, gdzie le - ży Bo - ży Syn, _____ *p* *mp* Bóg -

B. pro - wadź mnie do sta - jen - ki, gdzie le - ży Bo - ży Syn, _____ *p* *mp* Bóg -

8 ..sta - jen - ki, gdzie le - ży Bo - ży Syn, _____ *p* *mp* Bóg -

22

T. Czło - wiek z Pan - ny świę - tej, da - ny na o - kup win. _____ Bóg -

8 Czło - wiek z Pan - ny świę - tej, na o - kup _____ win. _____ Bóg -

B. Czło - wiek z Pan - ny świę - tej, na o - kup _____ win. _____ Bóg -

czło - wiek z Pan - ny świę - tej, na o - kup win. _____ Bóg -

26

T. Czło - wiek z Pan - ny świę - tej, da - ny na o - kup win. *mf* O

Czło - wiek z Pan - ny świę - tej, na o - kup win. *mf* O

B. Czło - wiek z Pan - ny świę - tej, na o - kup win. *mf* O

Czło - wiek z Pan - ny świę - tej, na o - kup win. *mf* O

30

T. nie masz Go już w szo - pce, nie masz Go w żłób - ku tam! *mf* Więc

nie masz Go już w szo - pce, nie masz Go w żłób - ku tam! *mf* Więc

B. nie masz Go już w szo - pce, nie masz Go w żłób - ku tam! *mf* Więc

nie masz Go już w szo - pce, nie masz Go w żłób - ku tam! *mf* Więc

34

T. gdzie pój - dzie - my, Chry - ste, gdzie się u - kry - łeś nam? *mp*

gdzie pój - dzie - my, Chry - ste, gdzie się u - kry - łeś nam? *mp*

B. gdzie pój - dzie - my, Chry - ste, gdzie się u - kry - łeś nam? *mp* Pój -

gdzie pój - dzie - my Chry - ste, gdzie się u - kry - łeś nam?

38

mp *mf*

T. ..mi - łość - ci wznie - cić żar, i

mp *mf*

..o! - ta - rze mi - łość - ci wznie - cić żar, i

B. dzie - my przed o! - ta - rze mi - łość - ci wznie - cić żar, i

mp *mf*

..o! - ta - rze mi - łość - ci wznie - cić żar, i

42

f

T. hold Ci ni - ski od - dać: to jest nasz wszys - tek dar, i

f

hold Ci ni - ski od - dać: to jest nasz dar, i

B. hold Ci ni - ski od - dać: to jest nasz dar, i

f

hold Ci ni - ski od - dać: to jest nasz dar, i

46

rall.

T. hold Ci ni - ski od - dać: to jest nasz wszys - tek dar.

hold Ci ni - ski od - dać: to jest nasz dar.

B. hold Ci ni - ski od - dać: to jest nasz dar.

hold Ci ni - ski od - dać: to jest nasz dar.

ZA KOLĘDĘ DZIĘKUJEMY

Ta pieśń nie jest szeroko znana ani opisana w dostępnych źródłach historycznych. Jej struktura i treść sugerują, że mogła być częścią lokalnej tradycji kolędniczej w jednym z regionów Polski. Takie krótkie kolędnicze pożegnania były często tworzone i śpiewane przez kolędników, którzy odwiedzali domy, składali życzenia i dziękowali za otrzymane podarunki.



Za kolędę dziękujemy,
 Zdrowia, szczęścia winszujemy:
 Byście sobie długo żyli,
 Zdrowi i szczęśliwi byli
 Na ten nowy rok!

Za kolędę dziękujemy

na chór mieszany SATB *a cappella*

Polska kolęda,
opr. Ivan Vrublevskiy

Maestoso **rit.**

f

Soprani
Za ko - lę - dę dzie - ku - je - my, zdro - wia, szczę - ścia win - szu - je - my:

Alti
Za ko - lę - dę dzie - ku - je - my, zdro - wia, szczę - ścia win - szu - je - my:

Tenori
Za ko - lę - dę dzie - ku - je - my, zdro - wia, szczę - ścia win - szu - je - my:

Basi
Za ko - lę - dę dzie - ku - je - my, zdro - wia, szczę - ścia win - szu - je - my:

5 **a tempo**

S.
by - ście so - bie dłu - go ży - li, zdro - wi i szczę - śli - wi by - li

A.
by - ście so - bie dłu - go ży - li, zdro - wi i szczę - śli - wi by - li

T.
by - ście so - bie dłu - go ży - li, zdro - wi i szczę - śli - wi by - li

B.
by - ście so - bie dłu - go ży - li, zdro - wi i szczę - śli - wi by - li

9 **molto rall.**

1. 2.

S.
na ten no - wy rok, na ten no - wy rok!

A.
na ten no - wy rok, na ten no - wy rok!

T.
na ten no - wy rok, na rok ten, na ten no - wy rok!

B.
na ten no - wy rok, na rok ten, na ten no - wy rok!

SPIS TREŚCI

PRZEDMOWA	3
WESOŁEM GŁOSEM ŚPIEWAJMY	5
na chór mieszany SSATB <i>a cappella</i> i tamburyn	6
JEZUS MALUSIENKI	12
na chór mieszany SSAATBB <i>a cappella</i> i trójkąt	13
Z BOŻEGO NARODZENIA	18
na chór żeński SSAA <i>a cappella</i>	19
RADOŚĆ WIELKA NAM NASTAŁA	26
na chór mieszany SSAATBB <i>a cappella</i>	27
na chór żeński SSAA <i>a cappella</i>	32
na chór męski TTBB <i>a cappella</i>	36
ZAGRZMIAŁA, RUNĘŁA	40
na chór mieszany SSATTBB <i>a cappella</i>	41
PÓŁNOC JUŻ BYŁA	45
na chór mieszany SATB <i>a cappella</i>	46
GORE GWIAZDA JEZUSOWI	50
na chór męski TTBB <i>a cappella</i>	51
na chór żeński SSAA <i>a cappella</i>	54
O GWIAZDO BETLEJEMSKA	57
na chór męski TTBBB <i>a cappella</i>	58
ZA KOLĘDĘ DZIĘKUJEMY	62
na chór mieszany SATB <i>a cappella</i>	63

